

originali fransızca

TÜRKİYE'DE İNSAN HAKLARINA SAYGI İÇİN

~~Taslatı: TÜRKİYE'NİN DOSTLARI BİLDİRİSİ~~

İnsanlığın olumlu-olumsuz ortak mirasını, tüm ayrılıklarımızla, hepimiz paylaşıyoruz. Ve içinde bulunduğumuz ikinci bin yılın sonunda, kazanımlarımızdan en önemlisi, kaçınılmaz, her insanın hangi kökenden olursa olsun, uluslar topluluğundaki eşitliğidir. ~~Her şeyden önce~~ ~~bu insan tarafından~~ evrenselliği kabul edilen bu kazanım sözde kalmamalıdır. Bu Türkiye halkı için de elbette geçerlidir.

~~Anadolu insanlığın gelişmesine önemli katkılarla bilmiştir. O binlerce yıl çok sayıda uygarlığın barınlandığı bir yerdir. Doğuyu batıya, batıyı doğuya bağlayan doğal bir iletişim köprüsü işlevini görmüştür. Ne ki bazı çevreler, bu olağanüstü uygarlık beşiğinin doğal mirasçısı Türkiye halkının günümüzde vasgeçilmez bakı ^{demokratik} kazanımlarından yoksun olabileceğini iddia etme cüretini gösteriyorlar. Bizler bunu kabul edemeyiz.~~

İşte bu karşı çıkışımıza vurgulanmak, bugün Türkiye halkının insana insan yapan tüm evrensel değerleri elde etmesine, yarın ise bunları kalıcılaştırmasına yardım edebilmek için birleşmeye karar verdik.

DECLARATION DES AMIS DE LA TURQUIE

Nous partageons tous, dans nos différences, l'héritage de l'humanité entière, avec aussi bien ses avancées que ses lacunes. Et en cette fin du second millénaire, le plus important de nos acquis est, sans aucun doute, l'égalité de tous les hommes, quelles que soient leurs origines, au sein de la communauté des nations. Cet acquis, universellement reconnu par quiconque a du bon sens, ne doit pas rester un vain mot. Ceci est vrai, aussi, pour le peuple de Turquie.

~~L'Anatolie a apporté beaucoup au progrès de l'humanité. Elle a été pendant des millénaires le lieu où nombre de civilisations se sont brassées. Reliant l'Orient à l'Occident, et inversement, elle a joué le rôle d'un pont naturel de communication. Or, nous constatons que certains milieux osent prétendre que le peuple de Turquie, héritier de droit de ce formidable creuset de civilisation, pourrait ne pas jouir de certains acquis~~^{devenus typiques}~~irréversibles à notre époque. Nous ne pouvons l'accepter.~~

Aussi, pour marquer notre refus, avons-nous décidé de nous unir, aujourd'hui pour aider le peuple de Turquie à conquérir toutes les valeurs universelles qui font la dignité de l'homme, demain pour l'aider à les institutionnaliser pour toujours.